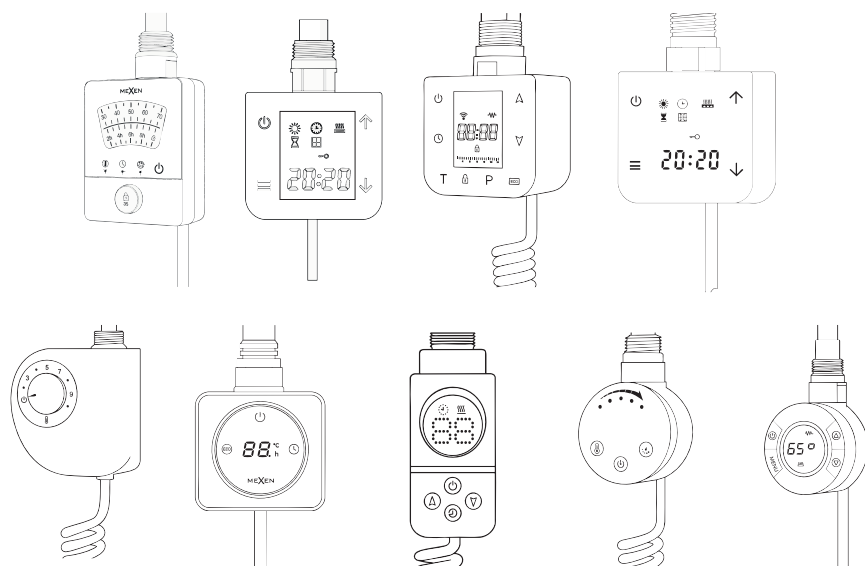


GRZAŁKA ELEKTRYCZNA

MEXEN



[PL] Informacje o bezpieczeństwie i gwarancji [EN] Safety and warranty information [DE] Sicherheits- und Garantieinformationen [FR] Informations sur la sécurité et la garantie [IT] Informazioni sulla sicurezza e garanzia [ES] Información sobre seguridad y garantía [NL] Veiligheids- en garantie-informatie [RU] Информация о безопасности и гарантии [SV] Säkerhets- och garantiinformation [NO] Sikkerhets- og garantiinformasjon [DA] Sikkerheds- og garantiinformation [FI] Turvallisuus- ja takuuehdot [CS] Informace o bezpečnosti a záruce [PT] Informações de segurança e garantia [HU] Biztonsági és garanciális információk [RO] Informații despre siguranță și garanție [EL] Πληροφορίες ασφαλείας και εγγύησης [SK] Informácie o bezpečnosti a záruke [UK] Інформація про безпеку та гарантію [HR] Informacije o sigurnosti i jamstvu [LT] Saugumo ir garantijos informacija [BG] Информация за безопасност и гаранция [SL] Informacije o varnosti in garanciji [LV] Drošības un garantijas informācija [ET] Ohutuse ja garantii teave [SR] Informacije o bezbednosti i garanciji [IS] Öryggis- og ábyrgðaupplýsingar [SQ] Informacion mbi sigurinë dhe garantinë [MK] Информации за безбедност и гаранција [MT] Informazzjoni dwar is-sigurtà u l-garanzija

PL

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I KONSERWACJI

Zasady bezpieczeństwa

- 1.1 Grzałka elektryczna przeznaczona jest wyłącznie do ogrzewania grzejników lub suszenia ręczników – wszelkie inne zastosowania są zabronione.
- 1.2 Urządzenie musi być podłączone do instalacji elektrycznej zgodnie z obowiązującymi normami, przez wykwalifikowaną osobę.
- 1.3 W przypadku modeli klasy I wymagane jest podłączenie do gniazda z uziemieniem.
- 1.4 Nie wolno używać grzałki z uszkodzonym przewodem ani zalanym lub uszkodzonym korpusem.
- 1.5 Zabrania się stosowania urządzenia w pobliżu cieczy łatwopalnych lub w atmosferze wybuchowej.
- 1.6 Nie wolno wkładać przedmiotów do wnętrza grzejnika ani zasłaniać go materiałami.
- 1.7 Urządzenie musi być zamontowane na odpowiedniej wysokości i w wentylowanym miejscu.
- 1.8 W przypadku pracy bez podłączenia do instalacji C.O., grzejnik musi być napełniony wodą z glikolem w proporcji 80:20.
- 1.9 Przed przystąpieniem do montażu, demontażu lub serwisu należy odłączyć zasilanie.

Zasady konserwacji

- 2.1 Urządzenie należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanicznych i elektrycznych.
- 2.2 Czyszczyć wyłącznie suchą lub lekko wilgotną ściereczką – nie używać agresywnych środków czyszczących.
- 2.3 Raz w roku zaleca się sprawdzenie szczelności połączenia gwintowego i poprawności montażu.
- 2.4 W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu należy upewnić się, że grzejnik nie jest pusty (szczególnie przy ponownym uruchomieniu).
- 2.5 Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez pracownika posiadającego kwalifikacje w zakresie tego typu napraw

2. WARUNKI GWARANCJI

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące od daty zakupu. Ujawnione w tym okresie wady produktu zostaną przez producenta usunięte poprzez dostarczenie części zamiennych, jeśli nie będzie to możliwe zostaną zwrócone środki lub produkt zostanie wymieniony na nowy. Rozwiązanie zależne jest od oceny przez gwaranta stanu faktycznego reklamowanego towaru.

Podstawowym dokumentem w przypadku chęci zgłoszenia reklamacji jest dowód zakupu. Termin rozpatrzenia reklamacji wynosi 14 dni roboczych od dnia dostarczenia dokumentacji ukazującej problem z produktem lub samego produktu.

W przypadku wymiany komponentu, objęty jest on roczną gwarancją.

Instalacja musi być przeprowadzona w sposób fachowy i zgodny z obowiązującymi normami w kraju, w którym produkt jest instalowany.

Gwarancja nie obejmuje:

- użytkowania produktu niezgodnie z niniejszą instrukcją,
- wszelkich uszkodzeń mechanicznych powstałych na skutek montażu, demontażu lub użytkowania.
- skutków nieuprawnionej ingerencji w produkt wykraczające poza normalne czynności montażowe.

Gwarantem jest firma „AGRAF” - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

EN

1. SAFETY AND MAINTENANCE RULES

Safety rules

- 1.1 The electric heater is intended exclusively for heating radiators or drying towels – any other use is prohibited.
- 1.2 The device must be connected to the electrical installation in accordance with applicable standards, by a qualified person.
- 1.3 For Class I models, connection to a grounded socket is required.
- 1.4 Do not use the heater with a damaged cable or a flooded or damaged housing.
- 1.5 The device must not be used near flammable liquids or in an explosive atmosphere.
- 1.6 Do not insert objects into the radiator or cover it with materials.
- 1.7 The device must be installed at an appropriate height and in a ventilated place.
- 1.8 In case of operation without connection to the central heating system, the radiator must be filled with water and glycol in a ratio of 80:20.
- 1.9 Before assembly, disassembly or service, disconnect the power supply.

Maintenance rules

- 2.1 The device should be regularly checked for mechanical and electrical damage.
- 2.2 Clean only with a dry or slightly damp cloth – do not use aggressive cleaning agents.
- 2.3 Once a year, it is recommended to check the tightness of the threaded connection and the correctness of installation.
- 2.4 In case of prolonged inactivity, ensure the radiator is not empty (especially before restarting).
- 2.5 All repairs should be carried out only by a person qualified to perform such repairs.

2. Warranty Conditions

The warranty period is 24 months from the date of purchase. Product defects identified during this period will be resolved by the manufacturer by providing replacement parts. If this is not possible, the money will be refunded or the product replaced. The solution depends on the guarantor's assessment of the actual condition of the product.

The basic document required to lodge a complaint is the proof of purchase. Complaints are handled within 14 working days from receipt of documentation showing the issue or receipt of the product itself.

In case of component replacement, the new part is covered by a one-year warranty.

Installation must be carried out professionally and in accordance with the applicable standards in the country where the product is installed.

Warranty does not cover:

- * use of the product contrary to these instructions.
- * any mechanical damage resulting from assembly, disassembly, or use.
- * consequences of unauthorized interference with the product beyond normal assembly procedures.

The guarantor is „AGRAF” - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

DE

1. SICHERHEITS- UND WARTUNGSHINWEISE

Sicherheitshinweise

- 1.1 Das elektrische Heizelement ist ausschließlich zum Beheizen von Heizkörpern oder zum Trocknen von Handtüchern bestimmt – jede andere Verwendung ist verboten.
- 1.2 Das Gerät muss gemäß den geltenden Normen von einer qualifizierten Person an die elektrische Anlage angeschlossen werden.
- 1.3 Bei Geräten der Klasse I ist der Anschluss an eine geerdete Steckdose erforderlich.
- 1.4 Das Heizelement darf nicht mit beschädigtem Kabel oder bei beschädigtem oder überflutetem Gehäuse verwendet werden.
- 1.5 Die Verwendung in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist untersagt.
- 1.6 Es dürfen keine Gegenstände in den Heizkörper eingeführt oder dieser mit Materialien abgedeckt werden.
- 1.7 Das Gerät muss in geeigneter Höhe und an einem belüfteten Ort installiert werden.
- 1.8 Betrieb ohne Anschluss an die Zentralheizung muss der Heizkörper mit Wasser und Glykol im Verhältnis 80:20 gefüllt sein.
- 1.9 Vor Montage, Demontage oder Wartung ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

Wartungshinweise

- 2.1 Das Gerät ist regelmäßig auf mechanische und elektrische Schäden zu überprüfen.
- 2.2 Nur mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch reinigen – keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
- 2.3 Einmal jährlich sollte die Dichtheit der Gewindeverbindung und die Korrektheit der Montage überprüft werden.
- 2.4 Bei längerer Nichtbenutzung sicherstellen, dass der Heizkörper nicht leer ist (besonders vor der Wiederinbetriebnahme).
- 2.5 Alle Reparaturen dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.

2. Garantiebedingungen

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum. Während dieser Frist festgestellte Mängel werden vom Hersteller durch Lieferung von Ersatzteilen behoben. Sollte dies nicht möglich sein, erfolgt eine Rückerstattung oder das Produkt wird ausgetauscht. Die Entscheidung hängt von der Bewertung des tatsächlichen Zustands des reklamierten Produkts durch den Garantiegeber ab.

Grundlage für eine Reklamation ist der Kaufnachweis. Reklamationen werden innerhalb von 14 Werktagen nach Eingang der Dokumentation oder des Produkts selbst bearbeitet.

Im Falle eines Komponentenaustauschs unterliegt das neue Bauteil einer einjährigen Garantie.

Die Installation muss fachgerecht und gemäß den geltenden Normen des Landes erfolgen, in dem das Produkt installiert wird.

Die Garantie deckt nicht ab:

- * Nutzung des Produkts entgegen dieser Anleitung.
- * jegliche mechanische Schäden durch Montage, Demontage oder Nutzung.
- * Folgen unautorisierter Eingriffe in das Produkt, die über die üblichen Montagearbeiten hinausgehen.

Garantiegeber ist „AGRAF“ - KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

FR

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'ENTRETIEN

Consignes de sécurité

- 1.1 Le radiateur électrique est destiné uniquement au chauffage des radiateurs ou au séchage des serviettes – toute autre utilisation est interdite.
- 1.2 L'appareil doit être raccordé à l'installation électrique conformément aux normes en vigueur, par une personne qualifiée.
- 1.3 Pour les modèles de classe I, un raccordement à une prise avec mise à la terre est requis.
- 1.4 Ne pas utiliser le radiateur avec un câble endommagé ou un boîtier inondé ou endommagé.
- 1.5 Il est interdit d'utiliser l'appareil à proximité de liquides inflammables ou dans une atmosphère explosive.
- 1.6 Ne pas insérer d'objets dans le radiateur ni le couvrir avec des matériaux.
- 1.7 L'appareil doit être installé à une hauteur appropriée et dans un endroit ventilé.
- 1.8 En cas de fonctionnement sans raccordement au système de chauffage central, le radiateur doit être rempli d'eau et de glycol dans une proportion de 80:20.
- 1.9 Avant l'installation, le démontage ou l'entretien, couper l'alimentation électrique.

Consignes d'entretien

- 2.1 L'appareil doit être contrôlé régulièrement pour détecter d'éventuels dommages mécaniques ou électriques.
- 2.2 Nettoyer uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humide – ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs.
- 2.3 Une fois par an, il est recommandé de vérifier l'étanchéité du raccord fileté et le bon montage.
- 2.4 En cas d'inutilisation prolongée, s'assurer que le radiateur n'est pas vide (notamment avant une remise en service).
- 2.5 Toute réparation doit être effectuée uniquement par une personne qualifiée pour ce type d'intervention.

2. Conditions de garantie

La période de garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat. Les défauts constatés durant cette période seront réparés par le fabricant par fourniture de pièces détachées. Si cela s'avère impossible, un remboursement ou un remplacement du produit sera effectué. La solution dépend de l'évaluation faite par le garant de l'état réel du produit réclamé.

Le document essentiel pour déposer une réclamation est la preuve d'achat. Les réclamations seront traitées dans un délai de 14 jours ouvrables à partir de la réception des documents démontrant le problème ou du produit concerné.

En cas de remplacement d'un composant, la nouvelle pièce est couverte par une garantie d'un an.

L'installation doit être effectuée de manière professionnelle et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

La garantie ne couvre pas:

- * utilisation du produit non conforme à ces instructions.
- * dommages mécaniques résultant du montage, démontage ou de l'utilisation.
- * conséquences d'interventions non autorisées sur le produit dépassant les opérations normales de montage.

Le garant est l'entreprise « AGRAF » - KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

IT

1. NORME DI SICUREZZA E MANUTENZIONE

Norme di sicurezza

- 1.1 La resistenza elettrica è destinata esclusivamente al riscaldamento dei radiatori o all'asciugatura degli asciugamani – qualsiasi altro uso è vietato.
- 1.2 Il dispositivo deve essere collegato all'impianto elettrico secondo le normative vigenti da una persona qualificata.
- 1.3 Per i modelli di classe I è necessario il collegamento a una presa con messa a terra.
- 1.4 Non utilizzare la resistenza con un cavo danneggiato o con il corpo allagato o danneggiato.
- 1.5 È vietato utilizzare l'apparecchio vicino a liquidi infiammabili o in atmosfere esplosive.
- 1.6 Non inserire oggetti all'interno del radiatore né coprirlo con materiali.
- 1.7 L'apparecchio deve essere installato a un'altezza adeguata e in un luogo ventilato.
- 1.8 In caso di funzionamento senza collegamento all'impianto di riscaldamento, il radiatore deve essere riempito con acqua e glicole in proporzione 80:20.
- 1.9 Prima di installare, smontare o effettuare interventi, scollegare l'alimentazione.

Norme di manutenzione

- 2.1 Controllare regolarmente il dispositivo per verificare eventuali danni meccanici ed elettrici.
- 2.2 Pulire solo con un panno asciutto o leggermente umido – non utilizzare detergenti aggressivi.
- 2.3 Si consiglia di controllare una volta all'anno la tenuta del collegamento filettato e la correttezza del montaggio.
- 2.4 In caso di lungo periodo di inattività, assicurarsi che il radiatore non sia vuoto (soprattutto prima della riaccensione).
- 2.5 Tutti gli interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

2. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data d'acquisto. I difetti riscontrati in tale periodo saranno risolti dal produttore mediante fornitura di parti di ricambio. Se ciò non fosse possibile, sarà effettuato un rimborso o sostituzione del prodotto. La soluzione dipende dalla valutazione effettuata dal garante sullo stato effettivo del prodotto reclamato.

Il documento fondamentale per presentare un reclamo è la prova d'acquisto. I reclami saranno trattati entro 14 giorni lavorativi dalla ricezione della documentazione che illustra il problema o del prodotto stesso.

In caso di sostituzione di un componente, il nuovo pezzo è coperto da una garanzia di un anno.

L'installazione deve essere effettuata professionalmente e in conformità alle norme vigenti nel paese d'installazione.

La garanzia non copre:

- * uso del prodotto in modo non conforme alle presenti istruzioni.
- * danni meccanici causati da montaggio, smontaggio o uso.
- * conseguenze di interventi non autorizzati sul prodotto che vanno oltre le normali operazioni di montaggio.

Il garante è la ditta «AGRAF» - KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

ES

1. NORMAS DE SEGURIDAD Y MANTENIMIENTO

Normas de seguridad

- 1.1 El calentador eléctrico está destinado exclusivamente a calentar radiadores o secar toallas – cualquier otro uso está prohibido.
- 1.2 El dispositivo debe conectarse a la instalación eléctrica de acuerdo con las normas vigentes, por una persona cualificada.
- 1.3 En los modelos de clase I se requiere conexión a un enchufe con toma de tierra.
- 1.4 No utilizar el calentador con el cable dañado o con la carcasa dañada o mojada.
- 1.5 Está prohibido utilizar el dispositivo cerca de líquidos inflamables o en una atmósfera explosiva.
- 1.6 No introducir objetos en el interior del radiador ni cubrirlo con materiales.
- 1.7 El dispositivo debe instalarse a una altura adecuada y en un lugar ventilado.
- 1.8 En caso de funcionamiento sin conexión al sistema de calefacción central, el radiador debe llenarse con agua y glicol en proporción 80:20.
- 1.9 Antes de proceder al montaje, desmontaje o mantenimiento, desconectar la alimentación.

Normas de mantenimiento

- 2.1 El dispositivo debe revisarse regularmente para detectar daños mecánicos y eléctricos.
- 2.2 Limpiar únicamente con un paño seco o ligeramente húmedo – no usar productos de limpieza agresivos.
- 2.3 Se recomienda comprobar una vez al año la estanqueidad de la conexión roscada y la corrección del montaje.
- 2.4 Si no se va a utilizar durante un largo periodo, asegurarse de que el radiador no esté vacío (especialmente antes de volver a ponerlo en funcionamiento).
- 2.5 Todas las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado.

2. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses desde la fecha de compra. Los defectos detectados durante este período serán corregidos por el fabricante mediante el suministro de piezas de repuesto. Si no fuera posible, se realizará un reembolso o se sustituirá el producto. La solución dependerá de la evaluación del garante sobre el estado real del producto reclamado.

El documento principal para presentar una reclamación es el comprobante de compra. Las reclamaciones se gestionarán en un plazo de 14 días laborables desde la recepción de la documentación que describa el problema o del producto en sí.

En caso de sustitución de un componente, la nueva pieza tendrá una garantía de un año.

La instalación debe realizarse de forma profesional y conforme a las normas vigentes en el país donde se instale el producto.

La garantía no cubre:

- * el uso del producto contrario a este manual.
- * daños mecánicos derivados del montaje, desmontaje o uso.
- * consecuencias de intervenciones no autorizadas en el producto que excedan las operaciones normales de instalación.

El garante es la empresa «AGRAF» - KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

NL

1. VEILIGHEIDS- EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Veiligheidsvoorschriften

- 1.1 Het elektrische verwarmingselement is uitsluitend bedoeld voor het verwarmen van radiatoren of het drogen van handdoeken – elk ander gebruik is verboden.
- 1.2 Het apparaat moet volgens de geldende normen door een gekwalificeerd persoon op het elektriciteitsnet worden aangesloten.
- 1.3 Voor klasse I modellen is aansluiting op een geaard stopcontact vereist.
- 1.4 Gebruik het verwarmingselement niet met een beschadigd snoer of bij een beschadigde of overstroomde behuizing.
- 1.5 Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van brandbare vloeistoffen of in een explosieve atmosfeer.
- 1.6 Steek geen voorwerpen in de radiator en bedek deze niet met materialen.
- 1.7 Het apparaat moet op een geschikte hoogte en in een geventileerde ruimte worden gemonteerd.
- 1.8 Bij gebruik zonder aansluiting op de centrale verwarming moet de radiator worden gevuld met water en glycol in een verhouding van 80:20.
- 1.9 Schakel de stroomtoevoer uit voordat u begint met montage, demontage of onderhoud.

Onderhoudsvoorschriften

- 2.1 Controleer het apparaat regelmatig op mechanische en elektrische schade.
- 2.2 Reinig alleen met een droge of licht vochtige doek – gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.
- 2.3 Het is aan te raden om eenmaal per jaar de dichtheid van de schroefdraadverbinding en de correcte montage te controleren.
- 2.4 Bij langere stilstand moet worden gecontroleerd of de radiator niet leeg is (vooral voor heringebruikname).
- 2.5 Alle reparaties moeten uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerd vakman.

2. Garantievoorwaarden

De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoopdatum. Gebreken die binnen deze periode worden vastgesteld, worden door de fabrikant verholpen door levering van vervangende onderdelen. Indien dit niet mogelijk is, wordt het product vervangen of het aankoopbedrag terugbetaald. De oplossing is afhankelijk van de beoordeling door de garantiegever van de feitelijke staat van het product. Het aankoopbewijs is het essentiële document bij het indienen van een klacht. Klachten worden binnen 14 werkdagen na ontvangst van de documentatie of het product zelf afgehandeld. Bij vervanging van een onderdeel geldt voor het nieuwe onderdeel een garantie van één jaar. De installatie moet vakkundig en volgens de geldende normen in het land van installatie worden uitgevoerd.

De garantie dekt niet:

- * gebruik van het product in strijd met deze instructie.
- * mechanische schade als gevolg van montage, demontage of gebruik.
- * gevolgen van ongeautoriseerde ingrepen in het product die verder gaan dan normale montagewerkzaamheden.

De garantiegever is "AGRAF" - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

RU

1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

Правила безопасности

- 1.1 Электрический нагреватель предназначен исключительно для обогрева радиаторов или сушики полотенце – любое другое использование запрещено.
- 1.2 Устройство должно быть подключено к электросети в соответствии с действующими стандартами квалифицированным специалистом.
- 1.3 Для моделей класса I требуется подключение к розетке с заземлением.
- 1.4 Запрещается использовать нагреватель с поврежденным кабелем или поврежденным/залитым корпусом.
- 1.5 Запрещено использовать устройство рядом с легковоспламеняющимися жидкостями или во взрывоопасной среде.
- 1.6 Не вставляйте предметы внутрь радиатора и не накрывайте его материалами.
- 1.7 Устройство должно быть установлено на соответствующей высоте и в проветриваемом месте.
- 1.8 При работе без подключения к системе отопления радиатор должен быть заполнен водой с гликолем в пропорции 80:20.
- 1.9 Перед установкой, демонтажем или обслуживанием отключите питание.

Правила обслуживания

- 2.1 Регулярно проверяйте устройство на наличие механических и электрических повреждений.
- 2.2 Очищайте только сухой или слегка влажной тканью – не используйте агрессивные чистящие средства.
- 2.3 Рекомендуется один раз в год проверять герметичность резьбового соединения и правильность монтажа.
- 2.4 При длительном простое убедитесь, что радиатор не пустой (особенно перед повторным включением).
- 2.5 Все ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным специалистом.

2. Условия гарантии

Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента покупки. Обнаруженные в течение этого срока дефекты устраняются производителем путём предоставления запасных частей. Если это невозможно, будет произведен возврат средств или замена изделия. Решение зависит от оценки гарантийным отделом фактического состояния товара. Основным документом при подаче претензии является подтверждение покупки. Рассмотрение претензии осуществляется в течение 14 рабочих дней с момента получения документации или самого изделия. При замене компонента на него распространяется годовая гарантия. Монтаж должен производиться профессионально и в соответствии с действующими нормами в стране установки.

Гарантия не распространяется на:

- * использование изделия с нарушением настоящей инструкции
- * любые механические повреждения, вызванные установкой, демонтажем или эксплуатацией
- * последствия несанкционированного вмешательства в конструкцию изделия, выходящие за рамки обычного монтажа

Гарант — компания «AGRAF» - КЕШКОВСКИЙ РАФАЭЛ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SV

1. SÄKERHETS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR

Säkerhetsanvisningar

- 1.1 Den elektriska värmaren är endast avsedd för uppvärmning av radiatorer eller torkning av handdukar – annan användning är förbjuden.
- 1.2 Enheten måste anslutas till elnätet enligt gällande normer av en behörig person.
- 1.3 För modeller av klass I krävs anslutning till ett jordat uttag.
- 1.4 Använd inte värmaren med skadad kabel eller med skadad eller översvämmad kåpa.
- 1.5 Anordningen får inte användas nära brandfarliga vätskor eller i explosionsfarlig miljö.
- 1.6 Stoppa inte in föremål i radiatoren och täck den inte med material.
- 1.7 Enheten måste installeras på lämplig höjd och på en ventilerad plats.
- 1.8 Vid drift utan anslutning till värmesystemet måste radiatoren fyllas med vatten och glykol i förhållandet 80:20.
- 1.9 Innan montering, demontering eller service måste strömmen kopplas bort.

Underhållsanvisningar

- 2.1 Enheten ska regelbundet kontrolleras för mekaniska och elektriska skador.
- 2.2 Rengör endast med en torr eller lätt fuktad trasa – använd inte aggressiva rengöringsmedel.
- 2.3 Det rekommenderas att en gång per år kontrollera gånganslutningens tättethet och korrekt installation.
- 2.4 Vid längre stillstånd, kontrollera att radiatoren inte är tom (särskilt före återstart).
- 2.5 Alla reparationer ska endast utföras av behörig personal.

2. Garantivillkor

Garantitiden är 24 månader från inköpsdatum. Fel som uppkommer under denna period åtgärdas av tillverkaren genom leverans av reservdelar. Om detta inte är möjligt sker återbetalning eller utbyte av produkten. Lösningen beror på garantigivarens bedömning av det faktiska skicket på den reklamerade varan.

Vid reklamation krävs inköpsbevis. Reklamationer behandlas inom 14 arbetsdagar från det att dokumentation som visar problemet, eller själva produkten, har mottagits.

Vid byte av komponent omfattas den nya delen av ett års garanti. Installationen måste utföras fackmannamässigt och i enlighet med gällande normer i installationslandet.

Garanti omfattar inte:

- * användning av produkten i strid med denna instruktion
- * mekaniska skador som uppkommit vid montering, demontering eller användning
- * följder av obehöriga ingrepp i produkten som går utöver normala monteringsåtgärder

Garantiansvarig är företaget "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

NO

1. SIKKERHETS- OG VEDLIKEHOLDSREGLER

Sikkerhetsregler

- 1.1 Den elektriske varmeelementet er kun beregnet for oppvarming av radiatorer eller torking av håndklær – all annen bruk er forbudt.
- 1.2 Enheten må kobles til det elektriske anlegget i henhold til gjeldende standarder av kvalifisert personell.
- 1.3 For modeller i klasse I er det påkrevd med tilkobling til jordet stikkontakt.
- 1.4 Ikke bruk varmeelementet med skadet ledning eller oversvømmet/skadet hus.
- 1.5 Det er forbudt å bruke enheten i nærheten av brennbare væsker eller i eksplosiv atmosfære.
- 1.6 Ikke sett gjenstander inn i radiatoren eller dekk den med materialer.
- 1.7 Enheten må installeres i passende høyde og på et ventilert sted.
- 1.8 Ved drift uten tilkobling til sentralvarmesystemet, må radiatoren fylles med vann og glykol i forholdet 80:20.
- 1.9 Før montering, demontering eller service må strømmen kobles fra.

Vedlikeholdsregler

- 2.1 Enheten bør kontrolleres regelmessig for mekaniske og elektriske skader.
- 2.2 Rengjør kun med en tørr eller lett fuktig klut – ikke bruk aggressive rengjøringsmidler.
- 2.3 Det anbefales å sjekke tettheten i gjengeforbindelsen og korrekt montering én gang i året.
- 2.4 Ved lengre stillstand, sørg for at radiatoren ikke er tom (særlig før gjenopstart).
- 2.5 Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av kvalifisert personell.

2. Garantibetingelser

Garantiperioden er 24 måneder fra kjøpsdato. Feil som oppdages i denne perioden vil bli utbedret av produsenten ved levering av reservedeler. Hvis dette ikke er mulig, gis refusjon eller produktet erstattes. Lösningen avhenger av garantigivers vurdering av produktets faktiske tilstand.

Kjøpsbevis er nødvendig for å sende inn en reklamasjon. Reklamasjoner behandles innen 14 virkedager etter mottak av dokumentasjon som viser problemet eller produktet selv.

Ved utskifting av komponent gis ett års garanti på den nye delen. Installasjonen må utføres fagmessig og i samsvar med gjeldende standarder i det landet produktet installeres.

Garantien dekker ikke:

- * bruk i strid med denne veiledningen
- * mekaniske skader forårsaket av montering, demontering eller bruk
- * følger av uautorisert inngrep i produktet utover vanlig montering

Garantist: «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

DA

1. SIKKERHEDS- OG VEDLIGEHOLDELSEREGLER

Sikkerhedsregler

- 1.1 Den elektriske varmelegeme er udelukkende beregnet til opvarmning af radiatorer eller tørring af håndklæder – anden anvendelse er forbudt.
- 1.2 Enheden skal tilsluttes elinstallationen i henhold til gældende standarder af en kvalificeret person.
- 1.3 For klasse I modeller kræves tilslutning til en stikkontakt med jordforbindelse.
- 1.4 Brug ikke varmelegemet med beskadiget ledning eller beskadiget/oversvømt kabinet.
- 1.5 Brug af enheden i nærheden af brandfarlige væsker eller i eksplosive omgivelser er forbudt.
- 1.6 Indfør ikke genstande i radiatoren og dæk den ikke til med materialer.
- 1.7 Enheden skal installeres i passende højde og på et ventileret sted.
- 1.8 Ved drift uden tilslutning til varmesystemet skal radiatoren være fyldt med vand og glycol i forholdet 80:20.
- 1.9 Før montering, demontering eller service skal strømmen afbrydes.

Vedligeholdelsesregler

- 2.1 Enheden bør regelmæssigt kontrolleres for mekaniske og elektriske skader.
- 2.2 Rengør kun med en tør eller let fugtig klud – brug ikke aggressive rengøringsmidler.
- 2.3 Det anbefales at kontrollere tæthed i gevindforbindelsen og korrekt montering én gang årligt.
- 2.4 Ved længere perioder uden brug skal man sikre sig, at radiatoren ikke er tom (især før genstart).
- 2.5 Alle reparationer skal udelukkende udføres af en kvalificeret tekniker.

2. Garantibetingelser

Garantiperioden er 24 måneder fra købsdatoen. Fejl, der opdages i denne periode, vil blive udbedret af producenten ved levering af reservedele. Hvis dette ikke er muligt, vil produktet blive refunderet eller udskiftet. Løsningen afhænger af garantigiverens vurdering af produktets faktiske tilstand.

Købsbevis er påkrævet ved reklamation. Reklamationer behandles inden for 14 arbejdsdage efter modtagelse af dokumentation, der beskriver problemet eller selve produktet.

Ved udskiftning af en komponent gælder der ét års garanti på den nye del. Installationen skal udføres fagmæssigt og i overensstemmelse med gældende standarder i det land, hvor produktet installeres.

Garantien dækker ikke:

- * brug af produktet i strid med denne vejledning
- * mekaniske skader forårsaget af montering, demontering eller brug
- * følger af uautoriseret indgreb i produktet, der går ud over normale monteringsopgaver

Garantiansvarlig er virksomheden „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

FI

1. TURVALLISUUS- JA HUOLTO-OHJEET

Turvallisuusohjeet

- 1.1 Sähkövastus on tarkoitettu ainoastaan pattereiden lämmittämiseen tai pyyhkeiden kuivaamiseen – muu käyttö on kielletty.
- 1.2 Laite on liitettävä sähköverkkoon voimassa olevien standardien mukaisesti pätevän henkilön toimesta.
- 1.3 Luokan I mallien osalta vaaditaan liitää maadoitettuun pistorasiaan.
- 1.4 Laitetta ei saa käyttää, jos virtajohto on vaurioitunut tai kotelo on vaurioitunut tai kastunut.
- 1.5 Laitetta ei saa käyttää palaviin nesteiden läheisyydessä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
- 1.6 Laitteeseen ei saa työntää esineitä eikä sitä saa peittää materiaaleilla.
- 1.7 Laite on asennettava sopivalle korkeudelle ja hyvin tuuletettuun paikkaan.
- 1.8 Jos laitetta käytetään ilman liitäntää lämmitysjärjestelmään, patteri on täytettävä vedellä ja glykoolilla suhteessa 80:20.
- 1.9 Ennen asennusta, purkamista tai huoltoa on virta katkaistava.

Huolto-ohjeet

- 2.1 Laite on tarkastettava säännöllisesti mekaanisten ja sähköisten vaurioiden varalta.
- 2.2 Puhdista vain kuivalla tai hieman kostealla liinalla – älä käytä voimakkaita puhdistusaineita.
- 2.3 Kerran vuodessa suositellaan tarkistamaan kierrellioksen tiiviys ja asennuksen oikeellisuus.
- 2.4 Pitkän käyttämättömyyden aikana on varmistettava, että patteri ei ole tyhjä (erityisesti ennen uudelleenkäynnistystä).
- 2.5 Kaikki korjaukset tulee suorittaa vain pätevän ammattilaisen toimesta.

2. Takuehdot

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä lukien. Tänä aikana havaitut viat korjataan valmistajan toimesta toimittamalla varaosia. Jos tämä ei ole mahdollista, rahat palautetaan tai tuote vaihdetaan. Ratkaisu riippuu takuunantajan arvioinnista tuotteen todellisesta kunnosta.

Takuun edellytys on ostotosite. Reklamaatiot käsitellään 14 työpäivän kuluessa siitä, kun ongelman osoittava dokumentaatio tai tuote on vastaanotettu.

Komponentin vaihdon yhteydessä uudella osalla on yhden vuoden takuu. Asennus on suoritettava ammattimaisesti ja kyseisen maan voimassa olevien normien mukaisesti.

Takuu ei kata:

- * tuotteen käyttöä vastoin näitä ohjeita
- * asennuksesta, purkamisesta tai käytöstä johtuvia mekaanisia vaurioita
- * valtuuttamattomien toimenpiteiden vaikutuksia, jotka ylittävät normaalin asennuksen

Takuun myöntäjä on "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

CS

1. PRAVIDLA BEZPEČNOSTI A ÚDRŽBY

Bezpečnostní pravidla

- 1.1 Elektrická topná tyč je určena výhradně k ohřevu radiátorů nebo sušení ručníků – jakékoliv jiné použití je zakázáno.
- 1.2 Zařízení musí být připojeno k elektrické síti v souladu s platnými normami kvalifikovanou osobou.
- 1.3 U modelu třídy I je nutné připojení k zásuvce s uzemněním.
- 1.4 Topnou tyč nesmí být používána s poškozeným kabelem nebo poškozeným či zatopeným krytem.
- 1.5 Zařízení nesmí být používáno v blízkosti hořlavých kapalin nebo v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- 1.6 Do radiátoru nesmí být vkládány předměty ani nesmí být zakrýván materiály.
- 1.7 Zařízení musí být namontováno ve vhodné výšce a na větraném místě.
- 1.8 V případě provozu bez připojení k otopnému systému musí být radiátor naplněn vodou s glykolem v poměru 80:20.
- 1.9 Před montáží, demontáží nebo servisem odpojte zařízení od napájení.

Pravidla údržby

- 2.1 Zařízení by mělo být pravidelně kontrolováno na mechanická a elektrická poškození.
- 2.2 Čistěte pouze suchým nebo mírně navlhčeným hadříkem – nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.
- 2.3 Doporučuje se jednou ročně zkontrolovat těsnost závitového spojení a správnost montáže.
- 2.4 Při delší odstavce se ujistěte, že radiátor není prázdný (zejména před opětovným spuštěním).
- 2.5 Veškeré opravy by měl provádět pouze kvalifikovaný technik.

2. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců od data nákupu. Zjištěné vady v tomto období budou výrobcem odstraněny dodáním náhradních dílů. Pokud to nebude možné, bude vrácena částka nebo výrobek vyměněn. Řešení závisí na posouzení skutečného stavu reklamovaného zboží garantem.

Základním dokumentem pro uplatnění reklamace je doklad o koupi. Reklamace budou vyřízeny do 14 pracovních dnů od doručení dokumentace prokazující problém nebo samotného výrobku.

V případě výměny součástí se na nový díl vztahuje roční záruka.

Instalace musí být provedena odborně a v souladu s platnými normami v zemi instalace.

Záruka se nevztahuje na:

- * používání výrobku v rozporu s tímto návodem
- * jakékoli mechanické poškození vzniklé montáží, demontáží nebo používáním
- * následky neoprávněného zásahu do výrobku nad rámec běžné montáže

Záručním poskytovatelem je „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

PT

1. REGRAS DE SEGURANÇA E MANUTENÇÃO

Regras de segurança

- 1.1 A resistência elétrica destina-se exclusivamente ao aquecimento de radiadores ou secagem de toalhas – qualquer outro uso é proibido.
- 1.2 O dispositivo deve ser ligado à instalação elétrica de acordo com as normas em vigor, por pessoa qualificada.
- 1.3 Para modelos de classe I, é obrigatória a ligação a uma tomada com ligação à terra.
- 1.4 Não utilize a resistência com cabo danificado ou com a estrutura danificada ou molhada.
- 1.5 É proibido utilizar o dispositivo perto de líquidos inflamáveis ou em atmosfera explosiva.
- 1.6 Não introduza objetos no interior do radiador nem o cubra com materiais.
- 1.7 O dispositivo deve ser instalado a uma altura adequada e num local ventilado.
- 1.8 Em caso de funcionamento sem ligação ao sistema de aquecimento central, o radiador deve ser preenchido com água e glicol na proporção de 80:20.
- 1.9 Antes da montagem, desmontagem ou manutenção, desligue a alimentação.

Regras de manutenção

- 2.1 O dispositivo deve ser inspecionado regularmente quanto a danos mecânicos e elétricos.
- 2.2 Limpe apenas com pano seco ou ligeiramente húmido – não utilize produtos de limpeza agressivos.
- 2.3 Recomenda-se verificar uma vez por ano a estanqueidade da ligação roscada e a correção da instalação.
- 2.4 Em caso de longo tempo sem uso, certifique-se de que o radiador não está vazio (especialmente antes de ligá-lo novamente).
- 2.5 Todas as reparações devem ser realizadas exclusivamente por pessoa qualificada.

2. Condições de garantia

O período de garantia é de 24 meses a partir da data da compra. Os defeitos identificados durante este período serão corrigidos pelo fabricante mediante o fornecimento de peças sobressalentes. Se isso não for possível, o valor será reembolsado ou o produto será substituído. A solução depende da avaliação do estado real do produto pelo garantidor.

O comprovante de compra é o documento essencial para apresentação da reclamação. As reclamações serão analisadas em até 14 dias úteis após o recebimento da documentação que comprove o problema ou do próprio produto.

Em caso de substituição de componente, a nova peça terá garantia de um ano. A instalação deve ser realizada profissionalmente e de acordo com as normas vigentes no país onde o produto for instalado.

A garantia não cobre:

- * uso do produto em desacordo com este manual
- * danos mecânicos resultantes de montagem, desmontagem ou uso
- * consequências de intervenções não autorizadas no produto além da montagem normal

O garantidor é a empresa "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

HU

1. BIZTONSÁGI ÉS KARBANTARTÁSI SZABÁLYOK

Biztonsági szabályok

- 1.1 Az elektromos fűtőtest kizárólag radiátorok fűtésére vagy törőlközők szárítására szolgál – minden egyéb használat tilos.
- 1.2 A készüléket a hatályos szabványoknak megfelelően, szakképzett személy-nek kell az elektromos hálózathoz csatlakoztatnia.
- 1.3 I. osztályú modellekénél földelt aljzathoz történő csatlakozás szükséges.
- 1.4 Ne használja a fűtőtestet sérült kábelrel, illetve beázott vagy sérült házzal.
- 1.5 Tilos a készüléket gyúlékony folyadékok közelében vagy robbanásveszélyes környezetben használni.
- 1.6 Ne helyezzen tárgyakat a radiátorba, és ne takarja le anyagokkal.
- 1.7 A készüléket megfelelő magasságban és jól szellőző helyen kell felszerelni.
- 1.8 Központi fűtéshez való csatlakoztatás nélküli használat esetén a radiátor 80:20 arányú víz és glikol keverékkel kell feltölteni.
- 1.9 Szerelés, szétszerelés vagy karbantartás előtt áramtalanítsa a készüléket.

Karbantartási szabályok

- 2.1 A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell mechanikai és elektromos sérülések szempontjából.
- 2.2 Csak száraz vagy enyhén nedves ruhával tisztítsa – ne használjon agresszív tisztítószereket.
- 2.3 Évente egyszer javasolt ellenőrizni a menetes csatlakozás tömítettségét és a helyes felszerelést.
- 2.4 Hosszabb leállás esetén győződjön meg róla, hogy a radiátor nem üres (különösen újraindítás előtt).
- 2.5 Minden javítást kizárólag erre jogosult szakember végezhet.

2. Garanciális feltételek

A jótállási idő a vásárlás napjától számított 24 hónap. A garanciaidő alatt észlelt hibákat a gyártó pótkatrészek biztosításával javítja. Ha ez nem lehetséges, a termék visszatérítésre vagy cserére kerül. A megoldás a garanciát nyújtó fél értékelésén alapul.

A reklamációhoz elengedhetetlen a vásárlást igazoló dokumentum. A reklamációk elbírálása a problémát igazoló dokumentáció vagy a termék beérkezésétől számított 14 munkanapon belül történik.

Alkatrészcsere esetén az új elemre egyéves jótállás vonatkozik.

A beszerelést szakszerűen, az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

A garancia nem terjed ki:

- * a termék jelen útmutatótól eltérő használatára
- * a szerelés, szétszerelés vagy használat során keletkezett mechanikai sérülésekre
- * a termékbe történő jogosulatlan beavatkozás következményeire, amelyek túllépik a szokásos szerelési műveleteket

A garanciát biztosító cég: „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

RO

1. REGULI DE SIGURANȚĂ ȘI ÎNTREȚINERE

Reguli de siguranță

- 1.1 Rezistența electrică este destinată exclusiv încălzirii radiatoarelor sau uscării prosopelor – orice altă utilizare este interzisă.
- 1.2 Dispozitivul trebuie conectat la instalația electrică conform normelor în vigoare, de către o persoană calificată.
- 1.3 Pentru modelele din clasa I este necesară conectarea la o priză cu împământare.
- 1.4 Nu folosiți rezistența cu cabul deteriorat sau cu carcasa avariată sau inundată.
- 1.5 Este interzisă utilizarea dispozitivului în apropierea lichidelor inflamabile sau în atmosferă explozivă.
- 1.6 Nu introduceți obiecte în radiator și nu îl acoperiți cu materiale.
- 1.7 Dispozitivul trebuie montat la o înălțime corespunzătoare și într-un loc bine ventilat.
- 1.8 În cazul utilizării fără conectare la sistemul de încălzire, radiatorul trebuie umplut cu apă și glicol în proporția 80:20.
- 1.9 Înainte de montare, demontare sau întreținere, deconectați alimentarea electrică.

Reguli de întreținere

- 2.1 Dispozitivul trebuie verificat periodic pentru eventuale deteriorări mecanice sau electrice.
- 2.2 Curățați doar cu o cârpă uscată sau ușor umedă – nu utilizați produse de curățare agresive.
- 2.3 Se recomandă verificarea anuală a etanșeității conexiunii filetate și a corectitudinii montajului.
- 2.4 În caz de neutilizare prelungită, asigurați-vă că radiatorul nu este gol (mai ales înainte de repornire).
- 2.5 Toate reparațiile trebuie efectuate exclusiv de personal calificat.

2. Condiții de garanție

Perioada de garanție este de 24 de luni de la data achiziției. Defectele apărute în acest interval vor fi remediate de producător prin furnizarea de piese de schimb. Dacă acest lucru nu este posibil, se va rambursa contravaloarea produsului sau se va înlocui produsul. Soluția va fi stabilită de către garant, în funcție de starea reală a produsului reclamat.

Documentul necesar pentru depunerea unei reclamații este dovada achiziției. Termenul de soluționare a reclamației este de 14 zile lucrătoare de la primirea documentației care prezintă problema sau a produsului.

În cazul înlocuirii unui component, acesta va beneficia de o garanție de un an. Instalarea trebuie realizată profesional și conform normelor în vigoare din țara în care produsul este montat.

Garanția nu acoperă:

- * utilizarea produsului contrar acestor instrucțiuni
- * deteriorări mecanice cauzate de montaj, demontaj sau utilizare
- * intervenții neautorizate asupra produsului care depășesc operațiunile normale de montaj

Garantul este compania „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

EL

1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Κανόνες ασφάλειας

- 1.1 Το ηλεκτρικό θερμαντικό στοιχείο προορίζεται αποκλειστικά για τη θέρμανση καλοριφέρ ή το στέγνωμα πεταστών – οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται.
- 1.2 Η συσκευή πρέπει να συνδέεται στο ηλεκτρικό δίκτυο σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα από εξειδικευμένο άτομο.
- 1.3 Για μοντάζ κατηγορίας Ι απαιτείται σύνδεση σε πρίζα με γείωση.
- 1.4 Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φθαρμένο καλώδιο ή με κατεστραμμένο ή βρεγμένο περίβλημα.
- 1.5 Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.
- 1.6 Μην εισάγετε αντικείμενα στο εσωτερικό του καλοριφέρ και μην το καλύπτετε με υλικά.
- 1.7 Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σε κατάλληλο ύψος και σε αεριζόμενο χώρο.
- 1.8 Σε περίπτωση λειτουργίας χωρίς σύνδεση στο σύστημα θέρμανσης, το καλοριφέρ πρέπει να είναι γεμάτο με νερό και γλυκόλη σε αναλογία 80:20.
- 1.9 Πριν την εγκατάσταση, απεγκατάσταση ή συντήρηση, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος.

Κανόνες συντήρησης

- 2.1 Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για μηχανικές και ηλεκτρικές βλάβες.
- 2.2 Καθαρίστε μόνο με στεγνό ή ελαφρώς υγρό πανί – μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.
- 2.3 Συνιστάται ετήσιος έλεγχος στεγανότητας της σύνδεσης με σπέρνιμα και της σωστής τοποθέτησης.
- 2.4 Σε περίπτωση παρατεταμένης αχρησίας, βεβαιωθείτε ότι το καλοριφέρ δεν είναι άδειο (ειδικά πριν την επανεκκίνηση).
- 2.5 Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.

2. Οροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης είναι 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Ελαττώματα που προκύπτουν εντός αυτής της περιόδου θα αποκαθίστανται από τον κατασκευαστή με την παροχή ανταλλακτικών. Αν αυτό δεν είναι εφικτό, θα γίνει επιστροφή χρημάτων ή αντικατάσταση του προϊόντος. Η λύση εξαρτάται από την αξιολόγηση του πραγματικού προβλήματος από τον εγγυητή. Το αποδεικτικό αγοράς είναι απαραίτητο για την υποβολή αίτησης εγγύησης. Οι αιτήσεις θα εξετάζονται εντός 14 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της τεκμηρίωσης ή του προϊόντος. Σε περίπτωση αντικατάστασης εξαρτήματος, ισχύει εγγύηση ενός έτους για το νέο κομμάτι.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται επαγγελματικά και σύμφωνα με τα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- * χρήση του προϊόντος αντίθετα με τις οδηγίες
- * μηχανικές φθορές λόγω εγκατάστασης, αποσυναρμολόγησης ή χρήσης
- * παρεμβάσεις στο προϊόν χωρίς έγκριση που υπερβαίνουν τις κανονικές διαδικασίες εγκατάστασης

Ο εγγυητής είναι η εταιρεία «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SK

1. PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI A ÚDRŽBY

Pravidlá bezpečnosti

- 1.1 Elektrická vykurovacia tyč je určená výhradne na ohrev radiátorov alebo sušenie uterákov – akékoľvek iné použitie je zakázané.
- 1.2 Zariadenie musí byť pripojené k elektrickej sieti v súlade s platnými normami kvalifikovanou osobou.
- 1.3 Pri modeloch triedy I je potrebné pripojenie k uzemnenej zásuvke.
- 1.4 Ohrievač nesmie byť používaný s poškodeným káblom alebo s poškodeným či zaplaveným telom.
- 1.5 Zariadenie nesmie byť používané v blízkosti horľavých kvapalín alebo v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- 1.6 Do radiátora nesmú byť vkladané predmety a nesmie byť pokrytý materiálmi.
- 1.7 Zariadenie musí byť namontované vo vhodnej výške a na vetranom mieste.
- 1.8 Pri prevádzke bez pripojenia na kúrenie musí byť radiátor naplnený vodou s glykolom v pomere 80:20.
- 1.9 Pred montážou, demontážou alebo servisom odpojte napájanie.

Pravidlá údržby

- 2.1 Zariadenie treba pravidelne kontrolovať na mechanické a elektrické poškodenie.
- 2.2 Čistite iba suchou alebo mierne vlhkou handričkou – nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.
- 2.3 Raz ročne sa odporúča skontrolovať tesnosť závitového spojenia a správnosť montáže.
- 2.4 Pri dlhšej prestávke skontrolujte, či nie je radiátor prázdny (najmä pred opätovným spustením).
- 2.5 Všetky opravy smie vykonávať iba kvalifikovaná osoba.

2. Záručné podmienky

Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu nákupu. Zistené vady počas tohto obdobia budú výrobcom odstránené dodaním náhradných dielov. Ak to nebude možné, bude produkt vymenený alebo sa vráti kúpna cena. Riešenie závisí od posúdenia skutočného stavu reklamovaného tovaru zo strany garanta. Základným dokumentom na uplatnenie reklamácie je doklad o kúpe. Reklamácie budú vybavené do 14 pracovných dní od doručenia dokumentácie preukazujúcej problém alebo samotného výrobku.

V prípade výmeny komponentu platí na nový diel jednoročná záruka. Inštalácia musí byť vykonaná odbornou a v súlade s platnými normami krajiny, v ktorej je produkt inštalovaný.

Záruka sa nevzťahuje na:

- * používanie produktu v rozpore s týmto návodom
- * mechanické poškodenia vzniknuté montážou, demontážou alebo používaním
- * následky neoprávnených zásahov do produktu presahujúcich bežné montážne úkony

Garančnou spoločnosťou je „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

UK

1. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Правила безпеки

- 1.1 Електричний нагрівач призначений виключно для обігріву радіаторів або сушіння рушників – будь-яке інше використання заборонено.
- 1.2 Пристрій повинен бути підключений до електромережі відповідно до чинних норм кваліфікованою особою.
- 1.3 Для моделей класу I необхідне підключення до розетки з заземленням.
- 1.4 Забороняється використовувати нагрівач із пошкодженим кабелем або корпусом, що був залитий чи пошкоджений.
- 1.5 Заборонено використовувати пристрій поруч із легкозаймистими рідинами або у вибухонебезпечному середовищі.
- 1.6 Не вставляйте предмети всередину радіатора і не накривайте його матеріалами.
- 1.7 Пристрій має бути встановлений на відповідній висоті у провітрюваному місці.
- 1.8 У разі роботи без підключення до системи опалення радіатор має бути заповнений водою з гліколем у співвідношенні 80:20.
- 1.9 Перед монтажем, демонтажем або обслуговуванням відключіть живлення.

Правила обслуговування

- 2.1 Пристрій слід регулярно перевіряти на механічні та електричні пошкодження.
- 2.2 Очищати лише сухою або злегка вологою тканиною – не використовувати агресивні засоби для чищення.
- 2.3 Один раз на рік рекомендується перевірити герметичність різьбового з'єднання та правильність монтажу.
- 2.4 У разі тривалого простою переконайтесь, що радіатор не порожній (особливо перед повторним увімкненням).
- 2.5 Усі ремонти повинні виконуватись лише кваліфікованим спеціалістом.

2. Гарантійні умови

Гарантійний термін становить 24 місяці з дати придбання. Виявлені протягом цього періоду дефекти усуваються виробником шляхом надання запасних частин. Якщо це неможливо — буде здійснено повернення коштів або заміну товару. Рішення приймається гарантом після оцінки фактичного стану товару. Основним документом для подання претензії є документ, що підтверджує покупку. Розгляд претензій здійснюється протягом 14 робочих днів з моменту отримання документації або самого товару.

У разі заміни компонента на нову деталь поширюється гарантія на один рік. Установка має бути виконана професійно та відповідно до чинних норм у країні монтажу.

Гарантія не поширюється на:

- * використання товару всупереч цим інструкціям
- * будь-які механічні пошкодження, що виникли під час монтажу, демонтажу або експлуатації
- * наслідки несанкціонованого втручання у виріб, що виходить за межі звичайного монтажу

Гарант — компанія «AGRAF» — KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

HR

1. PRAVILA SIGURNOSTI I ODRŽAVANJA

Pravila sigurnosti

- 1.1 Električni grijač namijenjen je isključivo za grijanje radijatora ili sušenje ručnika – svaka druga uporaba je zabranjena.
- 1.2 Uređaj mora biti priključen na električnu instalaciju u skladu s važećim normama, od strane kvalificirane osobe.
- 1.3 Kod modela klase I potrebno je priključenje na uzemljenu utičnicu.
- 1.4 Ne koristiti grijač s oštećenim kabeom ili oštećenim ili poplavljenim kućištem.
- 1.5 Zabranjena je uporaba uređaja u blizini zapaljivih tekućina ili u eksplozivnoj atmosferi.
- 1.6 Ne umetati predmete u radijator niti ga prekrivati materijalima.
- 1.7 Uređaj mora biti montiran na odgovarajućoj visini i u prozračenom prostoru.
- 1.8 U slučaju rada bez priključenja na sustav grijanja, radijator mora biti napunjen vodom i glikolom u omjeru 80:20.
- 1.9 Prije montaže, demontaže ili servisiranja isključiti napajanje.

Pravila održavanja

- 2.1 Uređaj redovito provjeravati na mehanička i električna oštećenja.
- 2.2 Čistiti isključivo suhom ili blago vlažnom krpom – ne koristiti agresivna sredstva za čišćenje.
- 2.3 Preporučuje se jednom godišnje provjeriti nepropusnost navojnog spoja i ispravnost montaže.
- 2.4 U slučaju dužeg nekorisćenja, osigurati da radijator nije prazan (posebno prije ponovnog uključivanja).
- 2.5 Sve popravke smije izvoditi isključivo kvalificirani stručnjak.

2. Uvjeti jamstva

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od datuma kupnje. Uočen nedostatak unutar tog roka otklanja proizvođač isporukom zamjenskih dijelova. Ako to nije moguće, izvršit će se povrat sredstava ili zamjena proizvoda. Rješenje ovisi o procjeni stvarnog stanja proizvoda od strane davatelja jamstva.

Osnovni dokument za podnošenje reklamacije je dokaz o kupnji. Rok za rješavanje reklamacije je 14 radnih dana od dana dostave dokumentacije o problemu ili samog proizvoda.

U slučaju zamjene komponente, novi dio ima jednogodišnje jamstvo. Ugradnja mora biti izvedena stručno i u skladu s važećim propisima u zemlji ugradnje.

Jamstvo ne pokriva:

- * korištenje proizvoda protivno ovim uputama
- * bilo kakva mehanička oštećenja nastala ugradnjom, deinstalacijom ili uporabom
- * posljedice neovlaštenog zahvata u proizvod koji prelazi okvire normalne montaže

Davatelj jamstva je tvrtka „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

LT

1. SAUGOS IR PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

Saugos taisyklės

- 1.1 Elektrinis kaitintuvas skirtas tik radiatorių šildymui arba rankšluosčių džioviniui – bet koks kitas naudojimas draudžiamas.
- 1.2 Prietaisas turi būti prijungtas prie elektros tinklo laikantis galiojančių normų, kvalifikuoto specialisto.
- 1.3 I klasės modeliams būtinas prijungimas prie įžeminto lizdo.
- 1.4 Draudžiama naudoti kaitintuvą su pažeistu laidu arba pažeistu ar užlietu korpusu.
- 1.5 Draudžiama naudoti įrenginį šalia degių skysčių ar sprogios aplinkos.
- 1.6 Nedėkite daiktų į radiatorių ir neuždenkite jo medžiagomis.
- 1.7 Įrenginys turi būti sumontuotas tinkamai aukštyje ir gerai vėdinamoje vietoje.
- 1.8 Jei veikia be prijungimo prie šildymo sistemos, radiatorius turi būti pripildytas vandeniu ir glikoliu santykiu 80:20.
- 1.9 Prieš montuojant, ardant ar atliekant priežiūrą, išjunkite elektros tiekimą.

Priežiūros taisyklės

- 2.1 Prietaisą reguliariai tikrinkite dėl mechaninių ir elektrinių pažeidimų.
- 2.2 Valykite tik sausa arba šiek tiek drėgna šluoste – nenaudokite agresyvių valiklių.
- 2.3 Rekomenduojama kartą per metus patikrinti srieginių jungčių sandarumą ir montavimo tikslumą.
- 2.4 Jei ilgai nenaudojamas, įsitikinkite, kad radiatorius nėra tuščias (ypač prieš vėl įjungiant).
- 2.5 Visus remonto darbus turi atlikti tik kvalifikuotas specialistas.

2. Garantijos sąlygos

Garantinis laikotarpis yra 24 mėnesiai nuo pirkimo datos. Per šį laiką nustatytus trūkumus gamintojas pašalins pateikdamas atsargines dalis. Jei tai neįmanoma, bus gražinti pinigai arba pakeistas produktas. Sprendimas priklauso nuo garantuotojo įvertinimo pagal faktinę pretenzijos būklę. Pagrindinis dokumentas garantijai gauti yra pirkimo įrodymas. Pretenzijos nagrinėjamos per 14 darbo dienų nuo dokumentų ar paties produkto gavimo dienos. Pakeitus komponentą, jam suteikiama vienerių metų garantija. Montavimas turi būti atliktas profesionaliai ir laikantis šalies, kurioje produktas įrengiamas, galiojančių standartų.

Garantija netaikoma:

- * gaminio naudojimui nesilaikant šios instrukcijos
- * bet kokiems mechaniniams pažeidimams, atsiradusiems dėl montavimo, išmontavimo ar naudojimo
- * neleistiniams įsikišimams į gaminį, viršijantiems įprastus montavimo darbus

Garantas – „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

BG

1. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПОДДРЪЖКА

Правила за безопасност

- 1.1 Електрическият нагревател е предназначен само за отопление на радиатори или сушене на кърпи – всякаво друго използване е забранено.
- 1.2 Устройството трябва да бъде свързано към електрическата мрежа съгласно действащите стандарти от квалифицирано лице.
- 1.3 При моделите от клас I е необходимо свързване към заземен контакт.
- 1.4 Не използвайте нагревателя с повреден кабел или повреден/наводнен корпус.
- 1.5 Забранено е използването на устройството в близост до запалими течности или в експлозивна атмосфера.
- 1.6 Не поставяйте предмети в радиатора и не го покривайте с материали.
- 1.7 Устройството трябва да бъде монтирано на подходяща височина и на непроверено място.
- 1.8 При работа без връзка със системата за отопление радиаторът трябва да бъде напълнен с вода и глицерин в съотношение 80:20.
- 1.9 Преди монтаж, демонтаж или обслужване изключете захранването.

Правила за поддръжка

- 2.1 Устройството трябва редовно да се проверява за механични и електрически повреди.
- 2.2 Почиствайте само със суха или леко влажна кърпа – не използвайте агресивни почистващи препарати.
- 2.3 Препоръчва се веднъж годишно да се проверява плътността на резбовата връзка и правилността на монтажа.
- 2.4 При продължителна неизползуемост се уверете, че радиаторът не е празен (особено преди повторно включване).
- 2.5 Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифициран специалист.

2. Условия за гаранция

Гаранционният срок е 24 месеца от датата на покупка. Дефектите, открити в този период, ще бъдат отстранени от производителя чрез предоставяне на резервни части. Ако това не е възможно, ще бъде направено възстановяване на сумата или продуктът ще бъде заменен. Решението зависи от оценката на гаранционния доставчик относно състоянието на продукта. Основен документ при предявяване на рекламация е доказателството за покупка. Срокът за обработка на рекламацията е 14 работни дни от датата на получаване на документацията или самия продукт. При подмяна на компонент, новата част е с едногодишна гаранция. Монтажът трябва да бъде извършен професионално и в съответствие с действащите стандарти в страната на монтаж.

Гаранцията не покрива:

- * използване на продукта в противоречие с тези инструкции
- * всякакви механични повреди, възникнали при монтаж, демонтаж или употреба
- * последици от неразрешена намеса в продукта, надвишаваща нормалните монтажни дейности

Гарант е фирма „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SL

1. PRAVILA VARNOSTI IN VZDRŽEVANJA

Pravila varnosti

- 1.1 Električni grelec je namenjen izključno ogrevanju radiatorjev ali sušenju brisač – vsakršna druga uporaba je prepovedana.
- 1.2 Napravo mora priključiti na električno omrežje usposobljena oseba v skladu z veljavnimi standardi.
- 1.3 Pri modelih razreda I je obvezna povezava z ozemljeno vtičnico.
- 1.4 Grelnika ne uporabljajte s poškodovanim kablom ali poškodovanim/zalitim ohišjem.
- 1.5 Uporaba naprave v bližini vnetljivih tekočin ali v eksplozivnem okolju je prepovedana.
- 1.6 Ne vstavljajte predmetov v radiator in ga ne prekrivajte z materiali.
- 1.7 Naprava mora biti nameščena na ustrezni višini in na prežračenem mestu.
- 1.8 Če deluje brez povezave s sistemom ogrevanja, mora biti radiator napolnjen z vodo in glikolom v razmerju 80:20.
- 1.9 Pred montažo, demontažo ali servisom izklopite napajanje.

Pravila vzdrževanja

- 2.1 Napravo redno pregledujte zaradi morebitnih mehanskih ali električnih poškodb.
- 2.2 Čistite jo samo s suho ali rahlo vlažno krpo – ne uporabljajte agresivnih čistil.
- 2.3 Priporočljivo je enkrat letno preveriti tesnost navoja in pravilnost montaže.
- 2.4 Če naprave dalj časa ne uporabljate, preverite, da radiator ni prazen (predvsem pred ponovnim zagonom).
- 2.5 Vsa popravila naj izvaja le ustrezno usposobljen strokovnjak.

2. Garancijski pogoji

Garancijska doba je 24 mesecev od datuma nakupa. Napake, ugotovljene v tem obdobju, bo proizvajalec odpravil z dobavo nadomestnih delov. Če to ni mogoče, bo izdelek zamenjan ali povrnen denar. Rešitev je odvisna od ocene reklamirane ga izdelka s strani garanta.

Osnovni dokument za uveljavljanje reklamacije je dokazilo o nakupu. Reklamacije bodo obravnavane v 14 delovnih dneh od prejema dokumentacije ali izdelka. V primeru zamenjave komponente velja za novo komponento enoletna garancija. Namestitve mora biti izvedena strokovno in v skladu z veljavnimi standardi države, kjer je izdelek nameščen.

Garancija ne krije:

- * uporabe izdelka v nasprotju s temi navodili
- * mehanskih poškodb, nastalih pri montaži, demontaži ali uporabi
- * posledic nedovoljenih posegov v izdelek, ki presegajo običajna montažna dela

Garant je podjetje „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

LV

1. DROŠĪBAS UN APKOPĒS NOTEIKUMI

Drošības noteikumi

- 1.1 Elektriskais sildelements ir paredzēts tikai radiatoru apsildei vai dvieļu žāvēšanai – jebkāda cita izmantošana ir aizliegta.
- 1.2 Ierīce jāpieslēdz elektrotīklam atbilstoši spēkā esošajiem standartiem, izmantojot kvalificētu personu.
- 1.3 I klasēs modeļiem ir obligāts pieslēgums pie zemētas kontaktligzdas.
- 1.4 Nedrīkst izmantot sildelementu ar bojātu vadu vai bojātu/ieplūdušu korpusu.
- 1.5 Ierīci nedrīkst izmantot degošu šķidrumu tuvumā vai sprādzienbīstamā vidē.
- 1.6 Nedrīkst ievietot priekšmetus radiatorā vai pārklāt to ar materiāliem.
- 1.7 Ierīce jāuzstāda atbilstošā augstumā un ventilējamā vietā.
- 1.8 Ja ierīce darbojas bez pieslēguma apkures sistēmai, radiatora jāpiepilda ar ūdeni un glikolu proporcijā 80:20.
- 1.9 Pirms montāžas, demontāžas vai apkalpošanas atvienojiet strāvas padevi.

Apkopei noteikumi

- 2.1 Ierīce regulāri jāpārbauda, vai tai nav mehāniski vai elektriski bojājumi.
- 2.2 Tīrīt tikai ar sausu vai nedaudz mitru drānu – neizmantojot agresīvus tīrīšanas līdzekļus.
- 2.3 Reizi gadā ieteicams pārbaudīt vītņu savienojuma hermētiskumu un uzstādīšanas pareizību.
- 2.4 Ja ierīce netiek izmantota ilgāku laiku, jāpārliecinieties, ka radiators nav tukšs (īpaši pirms atkārtotas iedarbināšanas).
- 2.5 Visus remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists.

2. Garantijas nosacījumi

Garantijas termiņš ir 24 mēneši no iegādes datuma. Defekti, kas konstatēti šajā periodā, tiks novērsti no ražotāja puses, piegādājot rezerves daļas. Ja tas nav iespējams, tiks veikta preces apmaiņa vai naudas atgriešana. Risinājums ir atkarīgs no garantijas devēja veiktā reklamētās preces stāvokļa novērtējuma.

Galvenais dokuments pretenzijas iesniegšanai ir pirkuma apliecinājums. Pretenzijas tiks izskatītas 14 darba dienu laikā pēc dokumentācijas vai pašas preces saņemšanas.

Ja tiek veikta komponenta nomaiņa, jaunajai detaļai tiek piešķirta viena gada garantija.

Uzstādīšana jāveic profesionāli un saskaņā ar tās valsts standartiem, kurā prece tiek uzstādīta.

Garantija neattiecas uz:

- * produkta lietošanu neatbilstoši šai instrukcijai
- * jebkādiem mehāniskiem bojājumiem, kas radušies uzstādīšanas, demontāžas vai lietošanas laikā
- * neatļautas iejaukšanās sekām, kas pārsniedz parastas montāžas darbības

Garantijas devējs ir uzņēmums „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

ET

1. OHUTUS- JA HOOLDUSJUHISED

Ohutusjuhised

- 1.1 Elektriline kütteseade on mõeldud ainult radiaatorite soojendamiseks või rätikute kuivatamiseks – kõik muu kasutus on keelatud.
- 1.2 Seade tuleb ühendada elektrivõrku vastavalt kehtivatele normidele kvalifitseeritud isiku poolt.
- 1.3 I klassi mudelite puhul on vajalik ühendus maandatud pistikupesaga.
- 1.4 Arge kasutage kütteseadet vigastatud kaabli või kahjustatud/üleujutatud korpusega.
- 1.5 Seadet ei tohi kasutada tuleohtlike vedelike läheduses ega plahvatusohtlikus keskkonnas.
- 1.6 Arge sisestage esemeid radiaatori sisse ega katke seda materjalidega.
- 1.7 Seade peab olema paigaldatud sobivale kõrgusele ja ventileeritavasse kohta.
- 1.8 Kui seade töötab ilma ühenduseta küttesüsteemiga, tuleb radiaator täita vee ja glükooli seguga vahekorras 80:20.
- 1.9 Enne paigaldust, demonteerimist või hooldust lülitage seade vooluvõrgust välja.

Hooldusjuhised

- 2.1 Kontrollige regulaarselt seadme mehaanilisi ja elektrilisi kahjustusi.
- 2.2 Puhastage ainult kuiva või kergelt niiske lapiga – ärge kasutage tugevaid puhastusvahendeid.
- 2.3 Kord aastas on soovitatav kontrollida keermesühenduse tihedust ja paigalduse õigsust.
- 2.4 Kui seadet pole kaua kasutatud, veenduge, et radiaator ei ole tühi (eriti enne taaskäivitamist).
- 2.5 Kõik parandused peab läbi viima ainult kvalifitseeritud tehnik.

2. Garantiitingimused

Garantii kehtus on 24 kuud alates ostukuupäevast. Selle aja jooksul ilmnenu defektid kõrvaldab tootja varuosadega. Kui see pole võimalik, tagastatakse raha või toode vahetatakse välja. Lahendus sõltub garantiiajandi hinnangust toote tegelikule seisundile.

Garantiinõude esitamiseks on vajalik ostutüend. Pretensioonid lahendatakse 14 tööpäeva jooksul alates probleemi tõendava dokumentatsiooni või toote kättesaamisest.

Komponendi vahetamise korral kehtib uuele osale üheaastane garantii. Paigaldus peab toimuma professionaalselt ja vastavalt selle riigi kehtivatele normidele, kus toode paigaldatakse.

Garantii ei hõlma:

- * toote kasutamist vastuolus käesoleva juhendiga
- * mehaanilisi kahjustusi, mis on tekkinud paigaldamise, eemaldamise või kasutamise käigus
- * loata sekkumise tagajärgi, mis ületavad tavapärast paigaldustööd

Garantiipakkuja on „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SR

1. PRAVILA BEZBEDNOSTI I ODRŽAVANJA

Pravila bezbednosti

- 1.1 Električni grejač je namenjen isključivo za zagrevanje radijatora ili sušenje peškira – svaka druga upotreba je zabranjena.
- 1.2 Uređaj mora biti priključen na električnu mrežu u skladu sa važećim standardima, od strane kvalifikovanog lica.
- 1.3 Kod modela klase I neophodno je povezivanje na utičnicu sa uzemljenjem.
- 1.4 Ne koristiti grejač sa oštećenim kablom ili oštećenim/potopljenim kućištem.
- 1.5 Zabranjena je upotreba uređaja u blizini zapaljivih tečnosti ili u eksplozivnoj atmosferi.
- 1.6 Ne stavljajte predmete u radijator i ne prekrivajte ga materijalima.
- 1.7 Uređaj mora biti montiran na odgovarajućoj visini i u provetrenom prostoru.
- 1.8 U slučaju rada bez priključka na sistem grejanja, radijator mora biti napunjen vodom i glikolom u odnosu 80:20.
- 1.9 Pre montaže, demontaže ili servisa isključiti napajanje.

Pravila održavanja

- 2.1 Uređaj redovno proveravati na mehanička i električna oštećenja.
- 2.2 Čistiti isključivo suvom ili blago vlažnom krpom – ne koristiti agresivna sredstva za čišćenje.
- 2.3 Preporučuje se jednom godišnje proveriti zaptivenost navojnog spoja i ispravnost montaže.
- 2.4 U slučaju dužeg nekorisćenja proveriti da li je radijator pun (posebno pre ponovnog uključivanja).
- 2.5 Sve popravke treba da obavlja isključivo kvalifikovani stručnjak.

2. Uslovi garancije

Garancija traje 24 meseca od datuma kupovine. Nedostaci u tom periodu biće otklonjeni od strane proizvođača isporukom rezervnih delova. Ako to nije moguće, biće izvršen povraćaj novca ili zamena proizvoda. Rešenje zavisi od procene garanta o stvarnom stanju reklamirane robe.

Osnovni dokument za reklamaciju je dokaz o kupovini. Reklamacije se rešavaju u roku od 14 radnih dana od dana prijema dokumentacije ili samog proizvoda.

U slučaju zamene komponente, nova komponenta ima jednogodišnju garanciju. Ugradnja mora biti obavljena profesionalno i u skladu sa važećim standardima zemlje u kojoj se proizvod ugrađuje.

Garancija ne pokriva:

- * korišćenje proizvoda suprotno ovom uputstvu
- * mehanička oštećenja nastala montažom, demontažom ili upotrebom
- * posledice neovlašćenih intervencija u proizvod izvan uobičajenih montažnih radova

Garant je firma „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

IS

1. REGLUR UN ÖRYGGI OG VIÐHALD

Öryggisreglur

- 1.1 Rafmagnshitari er eingöngu ætlaður til upphitunar á ofnum eða til þurrkunar á handklæðum – önnur notkun er bönnuð.
- 1.2 Tækið skal tengt rafkerfi í samræmi við gildandi staðla á hæfu fagfólki.
- 1.3 Fyrir flokk I tæki er krafist tengingar við jarðtengda innstungu.
- 1.4 Ekki má nota hitara með skemmda snúru eða skemmdu/blautu hýði.
- 1.5 Ekki má nota tækið nálægt eldfimrum vökva eða á sprengihættu svæði.
- 1.6 Ekki setja hluti í ofninn og ekki hylja hann með efni.
- 1.7 Tækið skal vera uppsett í viðeigandi hæð og á loftræstum stað.
- 1.8 Ef tækið er ekki tengt hitakerfi skal fylla ofninn með vatni og glykóli í hlutfölunum 80:20.
- 1.9 Slökkva skal á rafmagni áður en tækið er sett upp, tekið niður eða sinnt viðhaldi.

Viðhaldsreglur

- 2.1 Tækið skal reglulega yfirfara með tilitti til skemmda á vélbúnaði og rafbúnaði.
- 2.2 Þrifa skal eingöngu með þurri eða létt röfri tusku – ekki nota sterk hreinisefni.
- 2.3 Á hverju ári ætti að athuga þéttleika þrósamskeyta og rétta uppsetningu.
- 2.4 Ef tækið hefur ekki verið notað lengi, tryggja skal að ofninn sé ekki tómur (sérstaklega fyrir endurærsingu).
- 2.5 Allar viðgerðir skulu framkvæmdar af hæfum sérfræðingi.

2. Skilmálar ábyrgðar

Ábyrgðartími er 24 mánuðir frá kaupdegi. Framleiðandi lagar galla sem koma upp á ábyrgðartímanum með því að úttega varahluti. Ef það er ekki mögulegt verður vörinni skilað eða hún skipt út. Lausnin fer eftir mati ábyrgðaraðila á raunverulegu ástandi vörunnar.

Helsta skjalfesting sem þarf við kvörtun er kvittun fyrir kaupum. Kvartanir eru afgreiddar innan 14 virkra daga frá móttöku skjala sem sýna vandamálið eða vörunnar sjálfrar.

Ef hluti er skipt út gildir eins árs ábyrgð fyrir þann hluta.

Uppsetning skal fara fram á faglegan hátt og í samræmi við staðla sem gilda í landinu þar sem varan er sett upp.

Ábyrgðin nær ekki til:

- * notkunar á vörinni sem er andstæð þessari handbók
- * hvers kyns vélrænni skemmda sem verða við uppsetningu, niðurrif eða notkun
- * afleiðinga óheimillrar íhlutunar í vöruna umfram venjulega uppsetningu

Ábyrgðaraðili er „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SQ

1. RREGULLAT E SIGURISË DHE MIRËMBAJTJES

Rregullat e sigurisë

- 1.1 Ngrohësi elektrik është i destinuar vetëm për ngrohjen e radiatorëve ose tharjen e peshqirëve – çdo përdorim tjetër është i ndaluar.
- 1.2 Pajisja duhet të lidhet me rrjetin elektrik sipas standardeve në fuqi nga një person i kualifikuar.
- 1.3 Për modelet e klasit I është e nevojshme lidhja me prizë me tokëzim.
- 1.4 Mos përdorni ngrohësin me kablo të dëmtuar ose me trup të dëmtuar apo të lagur.
- 1.5 Pajisja nuk duhet të përdoret pranë lëngjeve të ndezshme ose në një atmosferë shpërthyesë.
- 1.6 Mos vendosni objekte brenda radiatorit dhe mos e mbulonit me materiale.
- 1.7 Pajisja duhet të montohet në një lartësi të përshtatshme dhe në një vend të ajrosur.
- 1.8 Në rast përdorimi pa lidhje me sistemin e ngrohjes, radiatori duhet të mbushet me ujë dhe glikol në përpjesëtimin 80:20.
- 1.9 Para montimit, çmontimit ose shërbimit, shkëputni furnizimin me energji.

Rregullat e mirëmbajtjes

- 2.1 Pajisja duhet të kontrollohet rregullisht për dëmtime mekanike dhe elektrike.
- 2.2 Pastrohet vetëm me leckë të thatë ose pak të lagur – mos përdorni pastrues agresivë.
- 2.3 Rekomandohet të kontrollohet një herë në vit mbyllja e lidhjes me file të dhe saktësia e montimit.
- 2.4 Nëse nuk përdoret për një kohë të gjatë, sigurohuni që radiatori të mos jetë bosh (sidomos para rinisjes).
- 2.5 Çdo riparim duhet të kryhet vetëm nga personel i kualifikuar.

2. Kushtet e garancisë

Periodua e garancisë është 24 muaj nga data e blerjes. Defektet e zbuluara gjatë kësaj periudhe do të riparohen nga prodhuesi përmes sigurimit të pjesëve rezervë. Nëse kjo nuk është e mundur, do të bëhet rimbursimi ose zëvendësimi i produktit. Zgjidhja varet nga vlerësimi i garancisë për gjendjen aktuale të produktit të ankuar. Dokumenti kryesor për paraqitjen e një ankese është faktura e blerjes. Ankesat shqyrtohen brenda 14 ditëve pune nga marrja e dokumentacionit ose e produktit. Në rast të zëvendësimit të një komponenti, pjesa e re mbulohet me një garanci njëvjeçare. Instalimi duhet të kryhet në mënyrë profesionale dhe në përputhje me standardet në fuqi në vendin e instalimit.

Garancia nuk mbulon:

- * përdorimin e produktit në kundërshtim me këtë udhëzues
- * dëmtimet mekanike të shkaktuara nga montimi, çmontimi ose përdorimi
- * ndërhyrjet e paautorizuara që tejkalojnë procedurat normale të montimit

Ofertuesi i garancisë është kompania „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

МК

1. ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ОДРЖУВАЊЕ

Правила за безбедност

- 1.1 Електричниот грејач е наменет исклучиво за греење радијатори или сушење пешкири – секоја друга употреба е забранета.
- 1.2 Уредот мора да биде поврзан на електричната инсталација согласно важечките стандарди од страна на квалификувано лице.
- 1.3 За моделите од класа I е потребно поврзување со приклучок со заземјување.
- 1.4 Не користете го грејачот со оштетен кабел или оштетено/наводнето куќиште.
- 1.5 Забрането е користење на уредот во близина на запаливи течности или во експлозивна атмосфера.
- 1.6 Не вметнувајте предмети во радијаторот и не го покривајте со материјали.
- 1.7 Уредот мора да биде монтиран на соодветна висина и на проветрено место.
- 1.8 Во случај на работа без поврзување на грејниот систем, радијаторот мора да биде наполнет со вода и глицол во сооднос 80:20.
- 1.9 Пред монтажа, демонтажа или сервис, исклучете го напојувањето.

Правила за одржување

- 2.1 Уредот треба редовно да се проверува за механички и електрични оштетувања.
 - 2.2 Чистете само со сува или малку влажна крпа – не користете агресивни средства за чистење.
 - 2.3 Се препорачува еднаш годишно да се провери непропустливоста на навојната врска и точноста на монтажа.
 - 2.4 Доколку уредот не се користи подолго време, уверете се дека радијаторот не е празен (особено пред повторно вклучување).
 - 2.5 Сите поправки треба да ги изведува само квалификуван техничар.
2. Услови на гаранција

Гарантниот рок изнесува 24 месеци од датумот на купување. Откриените дефекти во овој период ќе бидат отстранети од страна на производителот со испорака на резервни делови. Доколку тоа не е можно, ќе се изврши поврат на средства или замена на производот. Решението зависи од проценката на гарантерот за фактичката состојба на производот.

Основен документ за поднесување рекламација е доказот за купување. Рокот за решавање на рекламација е 14 работни дена од денот на прием на документацијата или самиот производ.

Во случај на замена на компонентата, новиот дел има гаранција од една година.

Инсталацијата мора да биде изведена професионално и во согласност со важечките стандарди во земјата на инсталација.

Гаранцијата не покрива:

- * користење на производот спротивно на ова упатство
- * механички оштетувања предизвикани при монтажа, демонтажа или користење
- * последици од неовластено мешање во производот надвор од вообичаените монтажни активности

Гарантер е фирмата „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

MT

1. REGOLI TA' SIGURTÀ U MANUTENZJONI

Regoli ta' sigurtà

- 1.1 L-element elettriku huwa mahsub biss ghat-tishin ta' radiatorji jew ghat-tnixxif ta' xugamani – kwalunkwe użu iehor huwa projbitt.
- 1.2 L-apparat ghandu jkun imqabadd mas-sistema elettrika skont l-istandards applikabbli, minn persuna kwalifikata.
- 1.3 Ghal mudelli tal-klassi I, huwa mehtieg konnessjoni ma' sokit bil-art.
- 1.4 Tużax l-element bit-tarf bil-hsara jew bi kaxxa miksura/jghadda ilma.
- 1.5 Mhux permess li tuża l-apparat qrib likwidi infjammabbli jew fatmosfera splussiva.
- 1.6 Tpoġġij oġġetti ġewwa r-radiator u la tghattih b'materjali.
- 1.7 L-apparat ghandu jkun installat f'għoli xieraq u f'post ventilat.
- 1.8 Jekk jahdem minghajr konnessjoni mas-sistema ta' tishin, ir-radiator ghandu jimtela b'ilma u glikol fir-rata ta' 80:20.
- 1.9 Qabel l-installazzjoni, iż-żarmar jew is-servizz, itfi l-provvista tal-elettriku.

Regoli ta' manutenzjoni

- 2.1 L-apparat ghandu jiġi ċċekkjat regolarment ghal hsarat mekkanici jew elettrici.
- 2.2 Iċċekkluh biss b'drapp niexef jew ftit umduż – tużax deterġenti aggressivi.
- 2.3 Huwa rakkomandat li darba fis-sena tiġi ċċekkjata l-issikkar tal-konnessjoni bil-hajt u l-installazzjoni korretta.
- 2.4 Jekk mhux se jintuża ghal żmien twil, kun żgur li r-radiator mhux vojт (speċjalment qabel terġa' tidda l-użu).
- 2.5 Kull tiswija għandha ssir biss minn tekniku kwalifikat.

2. Kundizzjonijiet tal-garanzija

Il-perjodu tal-garanzija huwa ta' 24 xahar mid-data tax-xiri. Difetti li jidhru matul dan il-perjodu se jiġu rrimedjati mill-manifattur permezz ta' provvista ta' partijiet ta' sostituzzjoni. Jekk dan ma jkunx possibbli, tinghata rifużjoni jew sostituzzjoni tal-prodott. Is-soluzzjoni tiddependi mill-evalwazzjoni tal-garanti dwar il-kundizzjoni attwali tal-oġġett reklamant.

Id-dokument ewlieni għall-prezentazzjoni ta' talba huwa prova tax-xiri. Ilmenti jiġu trattati fi żmien 14-il jum tax-xogħol mid-data tal-wasla tad-dokumentazzjoni jew tal-prodott innifsu.

F'każ ta' sostituzzjoni ta' komponent, il-parti ġdida tkun koperta b'garanzija ta' sena.

L-installazzjoni trid issir b'mod professjonali u skont l-istandards applikabbli fil-pajjiż fejn il-prodott jiġi installat.

Il-garanzija ma tkoprix:

- * użu tal-prodott b'mod li ma jaqbilx ma' dawn l-istruzzjonijiet
- * hsarat mekkanici kkawżati mill-immuntar, it-tneħħija jew l-użu
- * interventi mhux awtorizzati li jmorru li hinn minn operazzjonijiet ta' immuntar normali

Il-garanti huwa l-kumpanija "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

[PL] W przypadku wypadku skutkującego obrażeniami fizycznymi, spowodowanego niewłaściwym działaniem produktu, prosimy o niezwłoczny kontakt pod adresem e-mail: safety@mexen.com.

[EN] In the event of an accident resulting in physical injuries caused by the improper functioning of the product, please contact us immediately at the email address: safety@mexen.com.

[DE] Im Falle eines Unfalls mit körperlichen Verletzungen, die durch eine unsachgemäße Funktion des Produkts verursacht wurden, kontaktieren Sie uns bitte umgehend unter der E-Mail-Adresse: safety@mexen.com.

[FR] En cas d'accident entraînant des blessures physiques causées par un dysfonctionnement du produit, veuillez nous contacter immédiatement à l'adresse e-mail : safety@mexen.com.

[IT] In caso di incidente con lesioni fisiche causato dal malfunzionamento del prodotto, si prega di contattarci immediatamente all'indirizzo e-mail: safety@mexen.com.

[ES] En caso de accidente con lesiones físicas causadas por un mal funcionamiento del producto, póngase en contacto con nosotros de inmediato en la dirección de correo electrónico: safety@mexen.com.

[NL] In geval van een ongeval met lichamelijke letsel veroorzaakt door een defecte werking van het product, neem dan onmiddellijk contact met ons op via het e-mailadres: safety@mexen.com.

[RU] В случае несчастного случая, приведшего к физическим травмам из-за неправильной работы продукта, пожалуйста, немедленно свяжитесь с нами по электронной почте: safety@mexen.com.

[SV] Vid en olycka som resulterar i fysiska skador på grund av felaktig funktion av produkten, vänligen kontakta oss omedelbart på e-postadressen: safety@mexen.com.

[NO] Ved en ulykke som resulterer i fysiske skader forårsaket av feil funksjon av produktet, vennligst kontakt oss umiddelbart på e-postadressen: safety@mexen.com.

[DA] I tilfælde af en ulykke, der medfører fysiske skader forårsaget af produktets forkerte funktion, bedes du straks kontakte os på e-mailadressen: safety@mexen.com.

[FI] Jos tuotteen virheellinen toiminta aiheuttaa onnettomuuden ja fyysisiä vammoja, ota meihin välittömästi yhteyttä sähköpostitse: safety@mexen.com.

[CS] V případě nehody způsobující fyzická zranění v důsledku nesprávného fungování výrobku nás prosím neprodleně kontaktujte na e-mailové adrese: safety@mexen.com.

[PT] Em caso de acidente resultando em lesões físicas devido ao funcionamento inadequado do produto, entre em contato conosco imediatamente pelo e-mail: safety@mexen.com.

[HU] Ha a termék hibás működése miatt baleset történt, amely testi sérülést okoz, kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba velünk az e-mail címen: safety@mexen.com.

[RO] În cazul unui accident care provoacă vătămări fizice din cauza funcționării necorespunzătoare a produsului, vă rugăm să ne contactați imediat la adresa de e-mail: safety@mexen.com.

[EL] Σε περίπτωση ατυχήματος που προκαλεί σωματικές βλάβες λόγω εσφαλμένης λειτουργίας του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε άμεσα μαζί μας στο e-mail: safety@mexen.com.

[SK] V prípade nehody spôsobujúcej fyzické zranenia v dôsledku nesprávnej funkcie produktu nás prosím okamžite kontaktujte na e-mailovej adrese: safety@mexen.com.

[UK] У разі нещасного випадку, що спричинив фізичні травми через неправильну роботу продукту, будь ласка, негайно зв'яжіться з нами за електронною адресою: safety@mexen.com.

[HR] U slučaju nesreće koja rezultira fizičkim ozljedama uzrokovanim nepravilnim radom proizvoda, molimo vas da nas odmah kontaktirate na e-mail: safety@mexen.com.

[LT] Jei įvyksta nelaimingas atsitikimas, sukeliantis fizinis sužalojimus dėl netinkamo gaminio veikimo, nedelsdami susisiekite su mumis el. paštu: safety@mexen.com.

[BG] В случай на инцидент, водещ до физически наранявания поради неправилна работа на продукта, моля, свържете се с нас незабавно на имейл: safety@mexen.com.

[SL] V primeru nesreče, ki povzroči fizične poškodbe zaradi nepravilnega delovanja izdelka, nas nemudoma kontaktirajte na e-poštni naslov: safety@mexen.com.

[LV] Ja notiek negadījums, kas izraisa fiziskus ievainojumus nepareizas produkta darbības dēļ, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar mums pa e-pastu: safety@mexen.com.

[ET] Kui toote vale toimimine põhjustab õnnetuse, mille tagajärjel tekivad füüsilised vigastused, võtke meiega viivitamatult ühendust e-posti teel: safety@mexen.com.

[SR] У случају несреће која доводи до физичких повреда због неисправног функционисања производа, молимо вас да нас одмах контактирате на е-маил: safety@mexen.com.

[IS] Ef slys sem veldur líkamstjóni verður vegna rangrar virkni vörunnar, vinsamlegast hafðu tafarlaust samband við okkur á netfangið: safety@mexen.com.

[SQ] Në rast aksidenti që shkakton lëndime fizike për shkak të funksionimit të gabuar të produktit, ju lutemi na kontaktoni menjëherë në adresën e e-mailit: safety@mexen.com.

[MK] Во случај на несреќа што предизвикува физички повреди поради неправилно функционирање на производот, ве молиме контактирајте нè веднаш на е-поштата: safety@mexen.com.

[MT] F'każ ta' incident li jikkawża griehi fiżiċi minhabba funzjonament mhux xieraq tal-prodott, jekk jogħġbok ikkuntattjana immedjatament fuq l-indirizz elettroniku: safety@mexen.com.

